



miguel okina

zurian beltz
negro sobre blanco

BERGARA 2025. AROZTEGI ARETOA

Erakusketa • Exposición

Martxoaren 28tik apirilaren 13ra • Del 28 de marzo al 13 de abril

ERAKUSKETA **EXPOSICIÓN**
Miguel Okina, "Zurian beltz"

ANTOLATZAILEA **ORGANIZADOR**
Bergarako Udala **Ayuntamiento de Bergara**

BATZORDEA **COMISIÓN**
Miguel Okinaren Mendeurrenaren BEARTEko batzordea
Comisión de BEART para el Centenario de Miguel Okina

ARGAZKIAK **FOTOGRAFÍAS**
Miguel Okina, Josu Okina

TESTUAK **TEXTOS**
Xabier Agirre, M.A. Elkoroberezibar

INPRIMAKETA **IMPRESIÓN**
K3 Inprimategia

ARGITARAPENA **EDICIÓN**
Bergarako Udala **Ayuntamiento de Bergara**

LEGE GORDAILUA **DEPÓSITO LEGAL**
LG D 00373-2025



Wm. J. O'Keefe

ZURIAN BELTZ

“Kolorearekin, arazoa da obra guztia kolorearen zerbitzura dagoela”, aitortu zuen behin William Kentridgek, eta baieztatu zuen nahiago zuela ikatz-ziriaren azkartasuna eta izaera iragankorra, formak sortzearekin batera pentsatzeko aukera ematen baitu eta ezabatu ere egin baitaiteke. Ikatzarekin marraztea, zioen, idaztearen antzeko ariketa da, atzealde zuriaren gainean beltza aplikatuz.

Modu moldaerrazean, Miguel Okinak ariketa azkar gisa planteatutako marrazki-galeria zabal hau eskaintzen digu, erretratuetan bere lagunen forma eta esentzia islatuz. Ikatzaren orban ilunen eta paperaren zuriaren arteko testura-elkarrizketa etengabea adierazten dute. Kontraste polarra, zurian beltz.

Paperaren gaineko hasierako orbanak, lausotuak eta lurruntuak, bolumenen zirriborro bihurtzen dira, eta pixkanaka zehazten joango dira. Hasierako saio horien ondoren, atmosfera orokor gisa, Okinak trazu seguru eta biziekin esku hartzen du, eta irudi hori barru-barrutik sorrarazten du; eta, xehetasunen konplexutasunean, irudikatutako pertsonaren begirada misterioz eta emozioz ezagutzera eramango gaitu. Batzuetan, eraikuntza sendoko marrazkiak izaten dira, argi-ilun eraginkorrak dituzten argiak eta itzalak, eskultorearen bolumetriak sortuz. Beste batzuetan, ordea, marra inpresionistagoak erabiltzera jotzen du, lerroari eta arabeskoei protagonismoa emanez.

Marrazkia menderatzea funtsezkoa da margolari erretratugilearentzat; ondo zekien berak, bizitza osoan

NEGRO SOBRE BLANCO

“Con el color, el problema es que toda la obra está al servicio del color”, confesaba en una ocasión William Kentridge, y afirmaba preferir la rapidez y la naturaleza efímera del carboncillo, que permite pensar a la vez que se crean formas y también se puede borrar. Dibujar con carbón, decía, es un ejercicio que se asemeja a la escritura, aplicando negro sobre fondo blanco.

De un modo versátil, Miguel Okina nos ofrece esta amplia galería de dibujos planteados como ejercicios rápidos, captando en los retratos la forma y la esencia de sus amigos y amigas. Suponen un diálogo permanente de texturas entre las manchas oscuras del carbón y el blanco del papel. Contraste polar, negro sobre blanco.

Las manchas iniciales sobre el papel, difuminadas y vaporosas, se convierten en un esbozo de volúmenes que poco a poco irán concretándose. Tras esos tanteos iniciales a modo de atmósfera general, interviene Okina con trazos seguros y vitales, haciendo surgir desde el fondo la figura, que, en la complejidad de sus detalles, nos llevará a reconocer con misterio y emoción la mirada de la persona representada. A veces se trata de dibujos de construcción sólida, luces y sombras con clarososcuros eficaces, creando volumetrías de escultor. Otras veces, sin embargo, recurre al uso de trazos más impresionistas, dando protagonismo a la línea y sus arabescos.

El dominio del dibujo es fundamental para el pintor retratista; bien lo sabía él, que de manera disciplinada dibujó

modu diziplinatuan marraztu baitzuen, eta bere jarduera artistikoaren amaiera arte eutsi zion keinuaren irmotasunari eta zehaztasunari, eta ikatza paper gainean estutzeko orduan, baita pultsuaren malgutasunari ere.

Data batetik aurrera, Miguel Okinak ia bere lan guztien argazkiak atera zituen. Argazki horiek berrikusita, erretratu bat margotzen hasi aurretik mihisearen gainean egindako marrazki batzuk ikus ditzakegu. Prozesua hasteko erabiltzen zuen marrazki sendoa sumatzen dugu, eta egitura grafiko bat sortuz, ondoren pintura-geruzen azpian desagertuko dena. Ikatza pinturaren elementu osagarri gisa erabiltzea oinarritzko prozedura izango da formen ahokadura eta konposizio-enkoadraketa ebazteko; fundatze-marrazki hori, azkenean olio-erretratu on bat izango denaren azpi-hezurdura izango da.

durante toda su vida y hasta el final de su actividad artística mantuvo la firmeza y precisión del gesto y la flexibilidad del pulso a la hora de apretar el carbón sobre el papel.

A partir de una fecha, Miguel Okina fotografió casi todas sus obras. Revisando en esas fotos podemos descubrir algunos de sus dibujos previos sobre el lienzo, antes de comenzar a pintar un retrato. Percibimos el sólido dibujo con el que iniciaba el proceso, creando una estructura gráfica que desaparecería después bajo las capas de pintura. El uso del carbón como elemento auxiliar de la pintura será un procedimiento básico para resolver el encaje de las formas y el encuadre compositivo; ese dibujo fundacional le procurará la vertebración interna de lo que al final acabará siendo un buen retrato al óleo.

Xabier Agirre
BEART elkarte

MIGUEL OKINAREN ERRETRATUA (1924-2021)

Dozenaka mutiko troteka entzun ditzaket, ikatza eta borragoma poltsikoetan, eskaileretan gora merkatuko eraikinaren azken solairuraino. 50eko hamarkadako edozein arratsalde izan daiteke, eta Okina anaiak, Jesus eta Miguel, izango dituzte zain, bakoitza Arte eta Lanbide Eskolako gela zabaleko mahai korrituaren alde banatan. Sormen-gune horrek leialki jarraitu dio Bergaran 1774tik doako marrazketa eskolek izan duten tradizioari, gure herria eta bertako artistak mendeetan zehar markatu dituen zaletasunaren transmisio-katea. Jesusek marrazketa lineala irakasten zuen, eta Miguelek, marrazketa artistikoa. Askotan, Simon Arrietaren presentzia ere izaten zuten. Bera izan zen, hain zuzen ere, Miguel Okina gaztearengan bere marrazkilari dohainak ikusi zituena eta bere teknika garatzen lagundu ziona, baita pinturaren atak ireki zizkiona ere.

Miguel Okina artisau ebanisten familia batean jaio zen, eta oso gaztetatik marrazkiaren garrantziaz jabetu zen. Aita eta anaiak bezala hasi zen zizelkatzen, baina laster aldatu zuen gubia ikatz-ziriagatik eta pintzelagatik. 1945ean, Simon Arrietak Donostiako Artista Berrien lehiaketara aurkeztera animatu zuen, eta bere lana saritu zuten. Arrietak bere lorpena eta aurrerapena erretratu eta eskaintza batekin aitortu nahi izan zuen; bere dizipulua zela, alegia. Errekonozimendu hura pinturari eskainitako bizitza baten hasiera izan zen Okinarentzat.

RETRATO DE MIGUEL OKINA (1924-2021)

Puedo oír el trote de decenas de chavales, con el carbón y la goma en sus bolsillos, subiendo las escaleras hasta el último piso del edificio del mercado. Puede ser una tarde cualquiera de los años 50 y les esperan los hermanos Okina, Jesús y Miguel, cada uno a un lado de la mesa corrida de una amplia aula de la Escuela de Artes y Oficios. Ese espacio creativo fue fiel seguidor de la tradición de las escuelas gratuitas de dibujo en Bergara desde 1774, cadena de transmisión de una afición que ha marcado durante siglos a nuestro pueblo y a sus artistas. Jesús impartía dibujo lineal y Miguel dibujo artístico. A menudo contaban también con la presencia de Simón Arrieta. Fue precisamente él quien vio en el joven Miguel Okina sus dotes de dibujante y le ayudó a desarrollar su técnica, a la vez que le abrió las puertas de la pintura.

Miguel Okina nació en el seno de una familia de artesanos ebanistas y desde muy joven fue consciente de la importancia del dibujo. Comenzó tallando como su padre y hermanos, pero pronto cambió la gubia por el carboncillo y el pincel. En 1945 Simón Arrieta le animó a presentarse al concurso de Artistas Noveles de Donostia y su obra fue premiada. Arrieta quiso reconocer su logro y avance con un retrato y una dedicatoria, declarando que era su discípulo. Aquel reconocimiento supuso para Okina el banderazo de salida de una vida dedicada a la pintura.

1950ean Madrilera joateko aukera izan zuen, eta San Fernandoko Arte Ederren Eskolan libre moduan izena eman zuen; gaeuz Círculo de Bellas Artesera joaten zen. Marrazketari eta ikasketari emandako hilabete biziak izan ziren. Sarritan bueltatuko zen Madrilera. 1952an Bartzelona aukeratu zuen, eta Academia Tárrega ospetsuan eta San Jorgeko Arte Ederretako Kataluniako Eskolan trebatu zen. Bere estiloa definitzeko eta Europako abangoardia berrien ezagutzan sakontzeko asmoz, Parisera joan zen 1953an; Miguel Okina bezalako bohemio batentzat, paradisu. Bidaia espermental horren ondoren, Okina bere ekoizpen artistikoan zentratu zen eta 4.000 olio baino gehiago sinatu zituen, batez ere erretratuak, paisaiak eta bodegoiak. Bere estilo errealista, kostunbrista eta postimpresionistari leial, Okina bere marrazki eta konposizio apartagatik, kolorearen erabileragatik eta argiaren tratamenduagatik nabarmentzen da. Pintura kementsua da, baina aldi berean delikatu, gogoeta sendoaren emaitza, trebetasun teknikoa eta moldakortasuna agerian dituena. Deigarria da erretratututako pertsonak interpretatzeko eta ahaztutako pertsonaiak berreskuratzeko duen gaitasuna. Ez zen margolari konformista izan, eta beldurrik gabe arriskatu zuen; koherentea izan zen beti bere pintatzeko moduarekin. Okinak margotzen zuenean, beste dimentsio batera pasatzen zen. Ez zuen ez hotzik ez berorik sentitzen, bere kezka desagertu egiten ziren, eta ariketa piktorikoan bakarrik zentratzen zen. Okinak bazuen dohain bat, eta bizitza osoan landu zuen; konstantea zen bere lanean, eta hortik bizi ahal izan zen.

En 1950 tuvo ocasión de ir a Madrid e ingresó por libre en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando; por la noche acudía al Círculo de Bellas Artes. Fueron meses intensos de dibujo y aprendizaje. Volvería a Madrid a menudo. En 1952 optó por Barcelona y se formó en la afamada Academia Tárrega, así como en la Escuela Catalana de Bellas Artes de San Jorge. El afán por definir su propio estilo y por ahondar en el conocimiento de las nuevas vanguardias europeas, viajó a París en 1953, paraíso para un bohemio como Miguel Okina. Tras ese periplo experimental, Okina se centró en su producción artística llegando a firmar más de 4000 óleos, sobre todo retratos, paisajes y bodegones. Fiel a su estilo realista, costumbrista y postimpresionista, Okina destaca por su extraordinario dibujo y composición, uso del color y tratamiento de la luz. Es una pintura enérgica pero a la vez delicada, de gran capacidad reflexiva, destreza técnica y versatilidad. Llama la atención su habilidad en la interpretación de las personas retratadas y la recuperación de personajes olvidados. No fue un pintor conformista y arriesgó sin miedo; fue siempre coherente con su manera de pintar. Cuando Okina pintaba, pasaba a otra dimensión. No sentía ni el frío ni el calor, desaparecían sus preocupaciones y únicamente se centraba en su comunión con el ejercicio pictórico. Okina tenía un don y lo cultivó toda la vida; trabajó con constancia y pudo vivir de ello.

Okina xumea eta apala zen, marrazteko erabiltzen zuen ikatza bezalakoa. Hor datza bere xarmaren oinarria. Hitz gutxiko gizona eta irribarre amaigabekoa; kultura, irakurle handia eta musikazalea; mendizalea eta bidaiaria (Kanarietatik Galiziaraino, Marokon eta Europako hainbat lekutan margotu zuen); pertsona maitagarria, atsegina eta edukatua; gizon zoriontsua eta onbera; irekia eta positiboa. Ezagutu zutenek horrela definitzen dute. Gizon librea izan zen, artista, eta hori ez zen posible izango bere lagun eta senitartekoen laguntzarik gabe, batez ere bere ondoan izan zituen emakumeen laguntzarik gabe. Haiek izan ezean, erretratu hau ez legoke osorik.

Okina era sencillo y humilde, como el carbón que usaba para dibujar. Ahí radica la base de su encanto. Hombre de pocas palabras e interminable sonrisa; culto, gran lector y amante de la música; montañero y viajero (pintó de Canarias a Galicia, Marruecos y parte de Europa); persona cariñosa, simpática y educada; hombre feliz y bondadoso; abierto y positivo. Las personas que le conocieron así le definen. Fue un hombre libre, un artista, y ello no habría sido posible sin la ayuda de sus amigos y familiares, especialmente las mujeres que tuvo cerca, quienes facilitaron su libertad. Sin ellos este retrato no estaría completo.

M.A. Elkoroberezibar

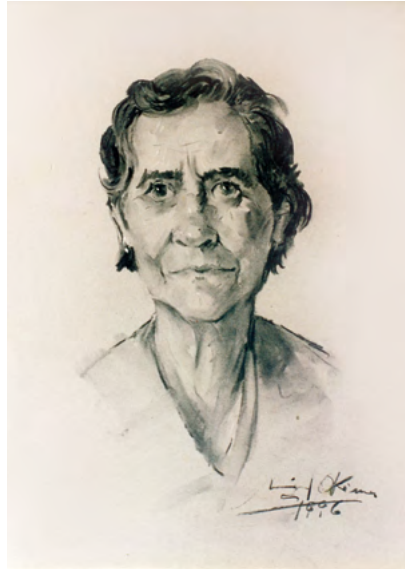


Miguel Okina, 1945.

Simon Arrietak ikatzez egindako erretratu.
Retrato a carbón realizado por Simón Arrieta.



Bixente Okina 1996



Sofía Herrán 1996



Santos Okina 1974



Bixente Okina 1961



Maribel Okina 1954



Santos Okina 1954



Josu Okina 1978



Rosarito Okina 1976



Ramón Irazola 1976



Maritxu Okina 1975



José Lizarralde 1975



Mikel Lizarralde 1980



Asier Irazola 2000



Bego Aspiazu 1978



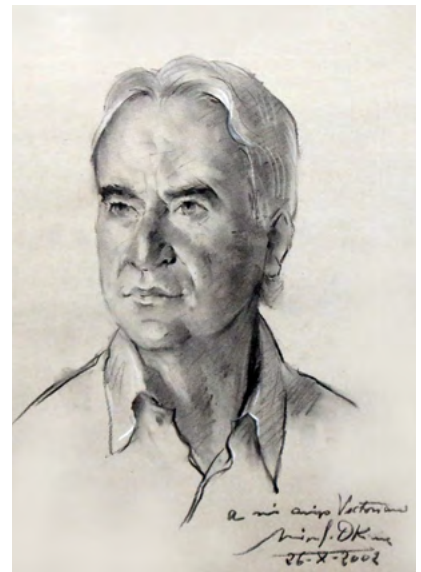
Mariaje Baskaran 1972



Elisabeth Biain 1975



Victoriano Gallastegi 1972



Victoriano Gallastegi 2002



Joseba Azkarate 1983



Lore Azkarate 1983



Teresa Baskaran 1974



Patxi Azkarate 1984



Mari Carmen Aperribai 1984



Teresa Baskaran 1974



Jesús Arregi 1959



Jesús Arregi 1995



Irene Arregi 1996



Elisabeth Laskurain 1997



Arantazu Ilzarbe 1985



Jose Mari Laskurain 1985



Justi Larrañaga 1997



Josean Azkarate 2005



Maite 2007



Dámaso Gallastegi 2004



Malen Gallastegi 2004



Irene 2007



Luis Elorza 2001



Pili Gurrutxaga 2001



Demetrio Iturbe 1994



Jabier Mendizabal 2007



Maite Barrena 2007



María Jesús Salsamendi 1994



Jasone Zangitu 1977



Cristobal Ruiz de Eginu 1977



Leire Ruiz de Eginu 1996



Joseba Zangitu 1977



Leila Gobillar 1977



Charo Álvarez 1976



Maribi Leturia 1992



Idoia Elorza 1985



Lourdes Gurrutxaga 1971



Cristina Olaizola 1971



María Jesús Olaizola 1971



Beatriz Olaizola 1971



Blanca Narbaiza 1975



Mariasun Narbaiza 1975



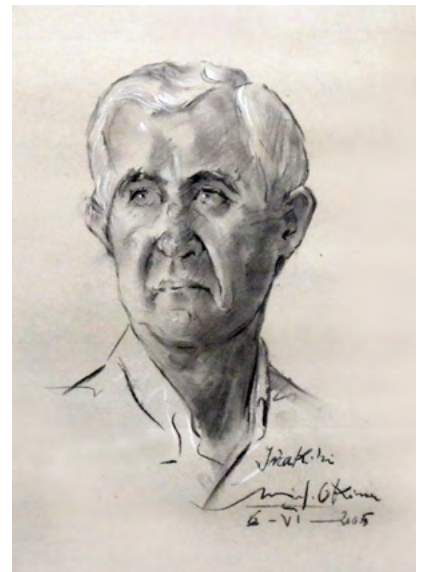
Ion Bilbao 1993



José Luis Atxa 1991



José Ramón Retolaza 2005



Iñaki Azkarate Askasua 2005



José Ramón Gantxegi 1989



Arantzasu Arregi 1973



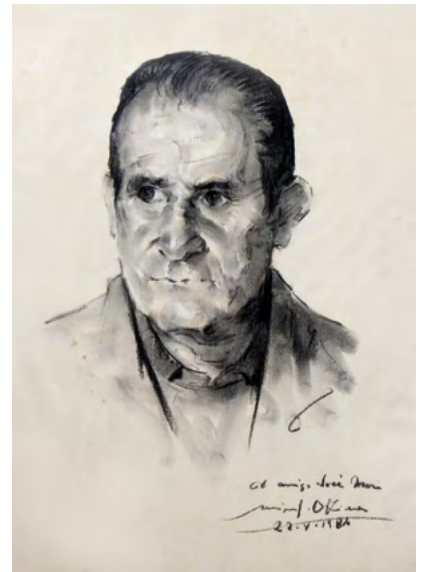
Luis Lascurain 1979



Julio Unamuno 1968



Martxe Arana 1985



José Mari Arteaga 1984



Agustín Badiola 1998



Esther García 1993



Jesús Arancibia 1985



Florita Txintxurreta 1997



Mila Beldarrain 1979



Garbiñe Elorza 1991



Jesús Boleas 2008



María Luisa Sarabia 1997



Lorentzo Laskurain 1991



Mikel Gómez 2010



Marili Ibañez 1991



Miguel Mendibil 1977



Fernando Ugarte 1992



Alicia San Vicente 1972



Felix Altuna 1971



Begoña Ugarte 1978



Mari Kontxi Garaiondo 1984



Julián Agirrebeña 2001



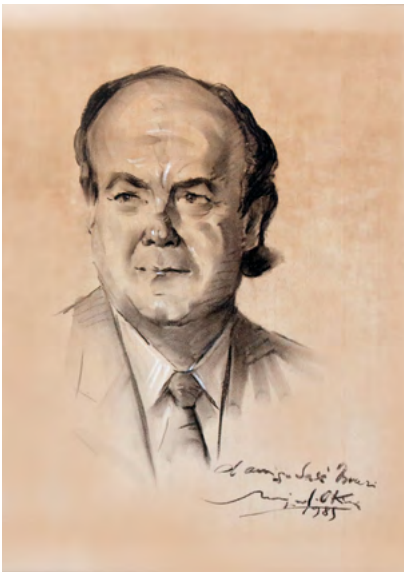
Nere Amaia Zabala 1983



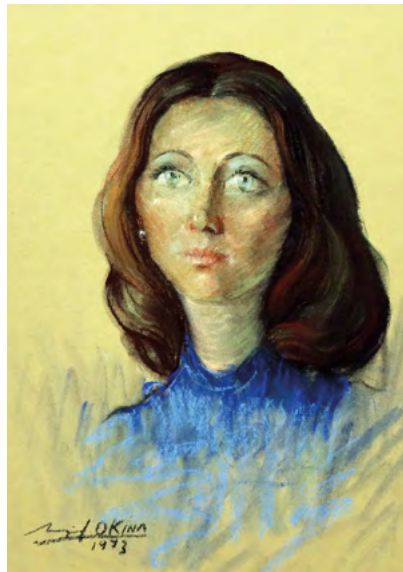
Mónica Agirre 1980



Amaia Zabala 1992



José Mari Ibañe 1985



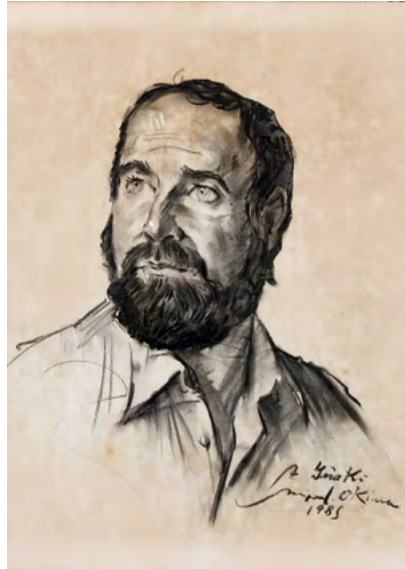
Itziar Muruamendiaraz 1973



Salvador Olabarria 1976



Miren Urkiola 1983



Iñaki Arregi 1985



Amaia Gallastegi 1997



Aitor Arana 1996



Jaime Erdabide 1995



Josune Narbaiza 1992



José Alberto Muñoz 1997

Argazki bati esker

Margolariak ateratako argazki batetik abiatuta, irudi inprimatuan erreproduzitu dugu erretratuaren hasierako marrazkia. Horrela, Okinak irudia ikatzez nola eraikitzen zuen, nola konposatzen zuen eta aurpegiaren keinu sentikorrenak hasieratik nola bilatzen zituen deskubritzen dugu. Marrazki egituratzaile hori kolore-geruzen azpian desagertu zen margolariak erretratua bere pintzelekin amaitu zuenean.



Rocío Osuna 2001

Una foto oportuna

A partir de una fotografía tomada por el pintor, hemos reproducido en imagen impresa el dibujo inicial del retrato. Descubrimos así la precisión con la que Okina construía la figura con carbón, cómo componía y cómo buscaba desde el inicio los rasgos sensibles del rostro. Este dibujo vertebrador desapareció bajo las capas de color cuando el pintor culminó el retrato con sus pinceles.

miguel okina

“zurian beltz” • “negro sobre blanco”

Orduategia:

asteartetik ostiralera
larunbatetan

18:00 - 20:30

12:00 - 14:00

18:00 - 20:30

igande eta jaiegunetan

12:00 - 14:00



AROTEGI
ARETOA



Bergarako
Udala

BEART
Arte elkarte

